

ORCQ

20 octobre 2018

Plantation d'un arbre symbolique

Orcq - October 20, 2018

Planting of a symbolic tree

Liés par nature !



Plantation d'un arbre symbolique marquant l'intégration du village d'Orcq dans le « Parc naturel des Plaines de l'Escaut »

Nous sommes réunis en ce jour pour commémorer le sacrifice de soldats britanniques morts en 1918.

Nous profitons de cet hommage rendu à l'histoire de ce village et de cette communauté pour symboliser le souvenir, mais également se tourner vers l'avenir.

Dans le cadre de l'adhésion de la commune de Tournai au « Parc naturel des Plaines de l'Escaut », le village d'Orcq s'inscrit désormais dans ce nouveau périmètre. Pour symboliser cette nouvelle appartenance, nous avons proposé aux villageois d'organiser la plantation d'un jeune arbre. Les habitants ont choisi ce moment en symbole du souvenir et de l'espoir pour l'avenir. Leur choix s'est porté sur un Tilleul à petites feuilles en raison de ses feuilles en forme de cœur.

Un magnifique présage pour des actions et projets qui, plus que jamais, pourront s'inscrire dans le développement durable.

En effet, un parc naturel est un territoire rural, à forte identité, qui recèle des paysages remarquables et abrite une faune et une flore riches et diversifiées. Il s'agit également et surtout d'un espace où les gens vivent, travaillent, pratiquent leurs loisirs. Le défi est donc de concilier activités économiques, biodiversité et préservation du cadre de vie. Il s'agit là d'enjeux importants, parce que tout est lié.

Dans le « Parc naturel des Plaines de l'Escaut », on est tous liés par nature. Les habitants peuvent donc être plus que jamais les moteurs de la préservation et de la valorisation de leur cadre de vie.

Planting of a symbolic tree underlining the integration of the village of Orcq in the « Parc naturel des Plaines de l'Escaut »

We are gathered on this day to commemorate the sacrifice of British soldiers dead in 1918.

We take the opportunity of this tribute to the history of this village and this community to symbolize the memory, but also to look forward to the future.

Within the framework of the adherence of the municipality of Tournai to the « Parc naturel des Plaines de l'Escaut », the village of Orcq is from now on part of this new perimeter. In order to symbolize this new belonging, we suggested to the villagers to organize the planting of a young tree. The inhabitants have chosen this moment as a symbol of memories and hope for the future. They opted for a small-leaved lime tree thanks to the heart shape of its leaves.

A wonderful sign for actions and projects that, more than ever, will be part of the sustainable development.

Indeed, a natural park is a high density rural territory that contains outstanding surroundings and has a rich and diverse fauna and flora. This is also and mainly a space where people live, work and have their leisure activities. The challenge is therefore to combine economic activities, biodiversity and preservation of the living environment. These issues are crucial given that everything is linked.

In the « Parc naturel des Plaines de l'Escaut », we are all bound by nature. The inhabitants can then be more than ever the engines of the preserve and valuation of their living environment.

À Richard Izatt, Frederick Cumming, Thomas Waller, Thomas Bartie, John Barber, Edward Sowerby, Andrew Webb, Owen Davies, Thomas Browne, Albert Simpkins, Henry Tucker, William Gordon, Henry Malpass, Guy Hill

Soldats venus d'ailleurs
prêter main forte aux nôtres,
que notre reconnaissance vous
accompagne.

*Soldiers who came from elsewhere
to give our soldiers a hand
may our gratitude be with you
forever*

La litanie de vos noms
se décline dans notre mémoire
en signe de fraternité.

*The long list of your names
is enshrined in our memories
as a sign of fraternity*

Que la paix de cette terre
vous garde et se propage
à travers le temps et l'espace.

*May the peace on this earth
keep you safe
and spread through time and space*

Sous les feuilles en forme de cœur
d'un tilleul qui pousse aussi dans
vos contrées,
les habitants d'Orcq vous
honorent.

*Under the heart-shaped leaves of a
lime tree
a tree that also grows in your
countries
the inhabitants of Orcq pay
homage to you*

Colette Nys-Mazure /(trad. transl. Françoise Verrier)

Parc naturel des Plaines de l'Escaut
31 rue des Sapins B-7603 Bon-Secours
+33(0)69 77 98 • www.plainesdelescaut.be
 ParcNaturelDesPlainesDelEscaut